

아야세 투데이 あやせトゥデイ

편집·발행 : 시민활동추진과

編集・発行 : 綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5657

신형코로나비루스 백신예방접종에 관하여

다언어대응예약 콜센터

TEL : 03-6436-4405

시간 : 오전 8시 30분~오후 5시 (매일)

신형코로나비루스 감염증의 발병·중병화를 예방하기 위해 2회의 백신접종을 개시하고 있습니다.

※접종은 의무가 아닙니다

백신접종은 의료기관등에 사전예약·일본어예진표에 기입이 필요합니다.

※예약에는 쿠폰권이 필요합니다

※비용은 무료입니다



新型コロナウイルスワクチンの 予防接種について

多言語対応

予約コールセンター

TEL : 03-6436-4405

午前8時30分~午後5時(毎日)

新型コロナウイルス感染症の発症・重症化を予防するために2回のワクチン接種を開始しています。

※接種は、義務ではありません。

ワクチンの接種には、医療機関等に事前に予約・日本語で書いてある予診票への記入が必要です。

※予約には、クーポン券が必要です。

※費用は無料です。



접종증명서 (백신패스포트)에 관하여

해외에 갈 예정이 있는 사람을 위해 백신접종증명서를 발행하고 있습니다.

신청은 우편과 창구 2종류로 발행까지는 약 2주간 걸립니다.

상세한것은 HP 또는 다언어콜센터(TEL : 03-6436-4405)로 문의하시기 바랍니다.



接種証明書

(ワクチンパスポート) について

海外に行く予定のある人のために、ワクチン接種の証明書を発行します。

申し込みは郵便と窓口の2種類で、発行までは約2週間かかります。

詳しくは市HPまたは多言語コールセンター

(TEL : 03-6436-4405) までお問い合わせください。

신형코로나바이러스 영향으로 곤경일때의 전화상담

TEL : 0120-76-2029

외국인재류지원센터 (FRESC)에서는 신형코로나바이러스 영향으로 일이없어 생활이 곤란한 사람의 상담을 무료로 접수하고 있습니다.

요일 : 월~금요일

오전 9 시~오후 5 시

대응언어 : 전부 17 언어

(베트남어·스페인어·포르투갈어·크메루어·신하리어
•태국어•그외 11 언어)

新型コロナウイルスの影響で困ったときの 電話相談

TEL : 0120-76-2029

外国人在留支援センター (FRESC) では、新型コロナウイルスの影響で仕事なくなり生活に困っている人の相談を無料で受け付けています。

曜日 : 月~金曜日

時間 : 午前9時~午後5時

対応言語 : 全17言語 (ベトナム語・スペイン語・ポルトガル語・クメール語・シンハラ語・タイ語ほか11言語)



야간중학에서 공부해보시지 않겠습니까?

일본의 의무교육에 해당하는 교육을 받지않은 사람등으로 2007년 4월 1일까지 태어난 사람을 대상으로 사가미하라시의 오오노미나미 중학교에 야간중학이 생깁니다.

수업은 오후 5 시쯤부터 오후 9 시쯤까지, 월요일부터 금요일까지 매일수업을 합니다.

수업료나 교과서는 무료입니다.

야간중학을 졸업하며는 중학교의 졸업자격을 취득할수가 있습니다.

전화 : 042-770-7777

매일 : gakkokyoiku@city.sagamihara.kanagawa.jp

夜間中学で勉強しませんか?

日本の義務教育にあたる教育を受けていない人などで2007年4月1日までに生まれた人を対象に、相模原市の大野南中学校に夜間中学ができます。

授業は午後5時ごろから午後9時ごろまで、月曜日から金曜日まで毎日授業を行います。

授業料や教科書は無料です。

夜間中学を卒業すると、中学校の卒業資格を得ることができます。

TEL : 042-770-7777

メール :

gakkokyoiku@city.sagamihara.kanagawa.a.jp



「아야세 투데이」는 아래 장소에서 배포합니다

- ◆아야세 시청 ◆ 아야세시 보건복지프라자
- ◆아야세 우편국 ◆ 아야세 타운힐즈
- ◆에이비이 아야세점
- ◆MEGA 돈 키호테 아야세점
- ◆이나게야 아야세가미쓰치다나미나미점 이외에

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビイ綾瀬店
- ◆MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬土土棚南店 ほか

통역·번역서비스 안내

시청에서는 매월 6 회 행정통역서비스를 하고 있습니다.
시청에서의 창구수속일로 통역을 이용 할수 있습니다.
예약한분을 우선하니 가능한 전화를 하고 오십시오.

실시일: 포르투갈어 (원측 제 1·3 월요일)
스페인어 (원측 제 1·3 금요일)
베트남어 (원측 제 1 수요일)
영어 (원측 제 4 금요일)

通訳・翻訳サービスの案内

市役所では、毎月6回行政通訳サービスを行っています。市役所での窓口手続きで、通訳を利用することができます。

予約した方を優先しますので、できるだけ電話をしてから来てください。

実施日：・ポルトガル語
(原則第1・3月曜日)
・スペイン語(原則第1・3金曜日)
・ベトナム語(原則第1水曜日)
・英語(原則第4金曜日)

보육원이나 유치원 입원수속에 관해

보육원은 보호자가 일등으로 집에서 어린이 (0 살~ 소학교에 입학하기전)의 보육이 불가능 할경우 일정시간 어린이보육을 하는 시설입니다.

보육원에 입원 하고자 할경우는 전월 10 일까지 시청보육과에 신청 하십시오. (4 월입소 신청만 전년 10 월경에 접수)

유치원은 3 세부터 소학교에 들어가기전의 어린이를 위한 학교입니다. 유치원에 입원 하고자 할경우는 들어가고싶은 유치원에 직접 신청하십시오.

상세한것은 시청보육과에 확인 하십시오.

전화 : 0467-70-5615
(보육과)



保育園や幼稚園の入園手続きについて

保育園は、保護者が仕事などで、家で子ども(0歳~小学校に入る前)の保育ができない場合、一定の時間、子供の保育をする施設です。

保育園に入園したい場合は、前の月の10日までに、市役所の保育課に申し込んでください。(4月入所申し込みのみ前年の10月頃に受付)

幼稚園は、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入園したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。

詳しくは、市役所の保育課に確認してください。

TEL : 0467-70-5615
(保育課)



「홍보 아야세」를 외국어로 읽을수가 있습니다

QR 코드로 컴퓨터,스마트폰이나 태블릿을 사용해 「홍보 아야세」나 「시민편리 수첩」이 외국어로 열람할수있습니다.

대응언어 : 영어·베트남어·중국어·태국어·태국어·한글 스페인어·포르투갈어·인도네시아어·베트남어

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語 : 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンブル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



고교·대학에 진학하고 싶은 외국에 관련된 학생을 위한 온라인세미나

날자 : 2021년 12월 12일 (일)

정오부터 오후 2시

개최방법 : 온라인(Zoom)

★켄오지구 어디에, 몇개, 어떤 고교가 있는가?

★어떻게하면 고교나 대학에 가는가?

★돈은 얼마나 드는가?

★고교를 마친후의 이야기 (대학, 전문학교, 취직등)

★비자에 관해서

주최 : 가나가와 국제교류재단

문의

매일 : seminar@kifjp.org

전화 : 045-620-0011 (담당 : 니시야마)

高校・大学に進学したい外国につながる子 のためのオンラインセミナー

日にち : 2021年12月12日(日)

時間 : 正午から午後2時

開催方法 : オンライン(Zoom)

★県央地区でどこに、いくつ、どんな高校があるの?

★どうしたら高校や大学に行けるの?

★お金はいくらかかるの?

★高校が終わった後の話(大学、専門学校、就職など)

★ビザについて

主催:かながわ国際交流財団

お問い合わせ:

E-mail: seminar@kifjp.org

Tel : 045-620-0011 (担当 : 西山)

모두가 생활하기 좋은 지역을 만들시다

· 큰소리가 안나도록 합시다. 파티나 음악을 들을때는 큰소리를 내는것은 하지않시다.

· 쓰레기는 정해진 규칙을 지켜 내놓시다.

쓰레기 카렌다나 아푸리를 보고 지역규칙을 지켜 내놓시다.

쓰레기 분별아푸리 상아루



iOS



Android

みんなで暮らしやすい 地域をつくりましょう

· 大きな音をださないようにしましょう。
パーティーや音楽を聴くときは、大きな音をだすことはやめましょう。

· ごみは決められたルールを守って捨てましょう。
ごみカレンダーやアプリを見て、地域のルールを守って捨ててください。



다음 호의 예정· 문의처

次号の予定・問い合わせ先

다음호는 2022년 3월 발행 예정입니다.

이정보지에 관한 의견이나 문의는 시청 2층 시민활동추진과로.

전화 0467 70 5657 Fax 0467 70 5701

Ema il wm.705657 @ city ayase kanagawa jp

次号は、2022年3月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

이 정보지는 외국인주민이 지역의 일원으로 생활하기 쉬운 환경을 만들기위한 정보자료로, 보ランティア 분들의 협력으로 작성하고 있습니다

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。